

Translation, Junting at Simplyeric – If any or all parts of this translation be used in print or web, or for subtitle purposes, I request that credit be given to Junting and Hou Leng Jai. Please provide a link to your finished product.

Reincarnated 2 – Episode 8 Complete

Lao Gun (Eunuch Lao) (sends an unnamed person) to spy on Siu Jee & his teacher

Teacher: Kid, we'll be reaching soon after we pass this island.

Siu Jee: (sighs) passing this island, and that ... passing dozens of them...

Teacher: One will take a lifetime to reach the destination for someone as lazy as you are.

Siu Jee: One does get exhausted.

Teacher: Hey kid, don't tell me you'll get tired even with a boat to ferry you.

Siu Jee: You won't because you're not human ... don't you try anything.. don't you try anything!!

Teacher: Don't run! I'll see how far you can go.

Siu Jee: Very far!

Teacher: Hey you! Stop there!! How dare you spoil my wine bottle!

Siu Jee: What?! Which eye of yours saw me doing it? I can't be bothered with you.

Teacher: Hey!! I've told you I won't mind whatever mischief you're up to but I won't allow you to play with my bottle!

Siu Jee: You can play pranks and me and yet won't allow me to do the same to you? Are you nuts?

(Teacher struggles on the ground) Hey, are you trying to play a prank on me again? Do you believe I'll beat you up? Get up!

(T continues to struggle) Hey ... hey! Don't play! Is this for real? Is this for real? How are you?

Teacher: Wine ... wine...

Siu Jee: I'll buy some for you right away! (Looks around.... runs back)

Siu Jee: Teacher, teacher! I've got a big problem. This is an isolated area; there won't be any wine. What should I do?

Teacher: Wine ... wine...

Siu Jee: ok.. ok.. I'll buy them right away! Wait for me! Don't run off!

(Siu Jee whisks off to another place ... stops)

Siu Jee: What sort of place is this? There isn't even a stall around! I'll take a look over there. Wine stall! Wine stall! Where's the wine stall? Come out fast! Come out fast! (sees the horse) Ha! Horse...that's my horse! Ha!! Stop! Stop!!! I tell you to stop right here! Stop! Stop!!

(Rider draws out sword...)

Siu Jee: Actually, I just want a free ride... Please ... thanks...

Siu Jee: (Stranger goes after him on horse) Ahhh!! Do you want to take my life!??

Stranger: Pal! Till we meet again!

Siu Jee: Hey!! Hey!! Don't let me see you again or I'll beat you up! I'll give you a real good beating!!!!

(Stranger approaches Inn)

Stranger approaches Inn and his assistant nearly revealed his master's identity. (Kwan Ju means Princess and the assistant changed the word Kwan to a surname and added the word master behind it).

Master Kwan was very fussy about the service and food served at the Inn. She's also very picky on her assistant (Hero Dai's her assistant's name. It means big hero.). However, since they could find any other inns in the area, she had to make do with it.

Siu Jee arrives at the same inn and found it amusing to find the waiter staring at the horse. He went in only to find that the Princess was in the same inn!! She was complaining about the cold dishes and refused to accept the explanation given by the inn keeper. Siu Jee saw the whole incident...

The Princess was scolding her assistant about not knowing how to build a better inn for her..

Siu Jee: Pal.. Do you think you can build one as and when you wish? Don't you know you must have customers?

Kwan: Hey, who are you? How dare you interrupt when I'm talking?

Siu Jee: Who am I?

Hero Dai interrupts: Yup, who are you to interfere with my master's affairs?

Siu Jee: Fatso, I'm helping you right now and you're rebuking me instead? Do you believe I'll beat you up?

Hero Dai: Whatever it is, so long as you're rude to my master, you're in the wrong!

Siu Jee: Master? What's so great about you?

(She recognizes Siu Jee... and vice versa...)

Siu Jee: Don't think I can't recognize you.....

Kwan: So you're the

Hero Dai: What do you want to do? Why are you pointing your finger at my master?

Siu Jee: I want to ask him why did he want to knock me down with his horse and say I'm a thief? Do I look like one?

Kwan: If you aren't one, why did you follow me here?

Hero Dai: Do you hear that? Why did you tail my master?

Siu Jee: Follow .. follow (mumbles) Oh yes, waiter! Bring me a jar of wine. I want it fast. Most importantly it must be fast and good!

Kwan: You're not to sell it to him.

Siu Jee: What?! Will they not sell it just because you said it? Do you have a say in that?

Kwan: This master here booked the whole inn! I don't like him selling any wine to you!

Hero Dai: That's it!

Inn keeper: So what's the deal?

Hero Dai: We're booking the whole place.

Inn keeper: You'll book it?

Hero Dai: Tell everyone to leave!

Siu Jee: Fatso! Who exactly is he?

Hero Dai: My master is a mighty one!

Siu Jee: So, say it? What?! You've got to think over it?

Hero Dai: Master, what kind of official are you?
(Siu Jee pushes him aside)

Siu Jee: An official?? What official so mighty?

Kwan: (Gave a name of some high ranking official)

Hero Dai: That's it! That's very mighty, isn't it?

Siu Jee: You can't be, can you?

Kwan: Are you afraid? Beg me. But I won't sell you wine anyway. Get lost right now!

Hero Dai: Lord xx wants you to leave, leave now!

Siu Jee: What's the big deal, I'll leave! What's so great about Lord xx!
(to the Princess) OK, I'll leave, don't you worry I can't find wine elsewhere.

Kwan: Get lost!

Siu Jee leaves the Inn and lied to the guy who was still 'looking' after the horse that someone was distributing money and even showed him the bag and money he stole from the Princess.

He then took the horse and left. The Princess realized her belongings were missing a little too late.

Kwan: Stupid thief, don't run!! How dare you steal my horse!!!

Siu Jee: (feeling very happy) I've stuck it rich this time! Got more than 200 teals of silver just by selling the horse! In addition, I've got this jar of top grade wine! Teacher will be so delighted that he'll drool! Let me have some first.

Kwan: Stupid thief! Where's the horse?

Siu Jee: Your horse? Half of it is here (refers to the wine and bag of silver) and the other half is in my stomach. If you insist on getting it back, let me go to the toilet and I'll return it to you.

Kwan: You do have the guts to steal my horse and then sell it! I'll kill you!!

Siu Jee: You're not joking? You broke my teacher's jar of wine?! ... You aren't waiting for me to use my skills, are you?

Kwan: By all means.

Siu Jee: OK, watch it! ... Run!

Kwan: I thought you really had some skills. You're only trying to fool others! (Siu Jee was immobilized.) Stupid thief, I'll retrieve all that's mine, inclusive of interest!

(Teacher comes to Siu Jee's rescue) Let me go!!

Teacher: Let's go, kid.

Siu Jee: No way, I want to immobilize him too! (To the Princess) Is this fun?? Hey, I take my leave now.

It'll take 2 hours before she can gain her freedom and the poor assistant had to shade her from the blazing sun. She vowed to take revenge on Siu Jee.

* * *

Siu Jee: Hey, I've got something to discuss with you. I don't understand something. When I tried to immobilize that young chap, I felt that he was quite 'soft'. I wonder what sort of martial art he practices.

Teacher: "Yin" skills. (yin represents female)

Siu Jee: "Yin" skills? I understand now.

Teacher: Thank goodness that I was tailing you. If not, you wouldn't have escaped.

Siu Jee: So must I kneel and bow before you?

Teacher: I've been waiting for that. Come on.

Siu Jee: How dare you still mention it?! If you hadn't been craving for wine, would I have met that chap?

Teacher: Hey kid, I told you to buy wine but not steal horses.

Siu Jee: Your breath stinks!

Teacher: If you continue to show such little self constraint, you'll get into trouble easily.

(looks at the red medal)

Teacher: That's looks like something precious. Let me take a closer look at it.

Siu Jee: Now don't you touch it. If you dare touch me again, don't think I won't beat you up. I'll show no mercy even though you're my teacher.

Teacher: If you've got nothing to say, so be it.

Siu Jee: Well, I won't say.

Teacher: Alright, I don't want you to say I'm not sharing what I know with you. This medal is the medal of authority of a high ranking official (Yam Chai Dai San). Did you steal it unintentionally?

Siu Jee: I didn't do it unintentionally. I did it on purpose. (pause) Hey, I've got something to tell you.

Teacher: You better say it if it's good news.

Siu Jee: It's so good that I can throw up.

Teacher: Come on.. come on..

Siu Jee: This is the medal of authority of the Yam Chai Dan San. We can make use of it to our benefit. We'll sneak into the army's headquarters and pick up whatever's worth money. I'll impersonate Yam Chai Dai San.

Teacher: You want to impersonate Yam Chai Dai San?

Siu Jee: Of course. Have you ever seen Yam Chai Dai San almost lying on a pile of droppings?

Teacher: Such bad luck! Now tell me frankly what I have to do.

Siu Jee: With your appearance, you're the best man to be the servant. Since you smell like that pile of droppings, I'll call you Servant Droppings.

Teacher: How dare you say that!? I'll let you repeat that.

* * *

(A guard runs in frantically...)

Guard: Sir! Sir!

General A: What's wrong?

Guard: Yam Chai Dai Yan's here.

General A: Huh? Yam Chai Dai Yan? Why wasn't I informed?

Guard: He came all of a sudden.

General A: Huh?

(Teacher dressed in a servant's clothes runs in...)

General A: Hey! Hey! Who are you? How dare you trespass the army's camp?

Teacher: You don't have to know.

General A: Why isn't it my business?

Teacher: Shut up! (To Siu Jee)Sir, please.

General A: May I know who you are, sir?

(Siu Jee flashes the medal and the general was taken aback.) Your subordinate is sorry for not welcoming you, Sir. Please pardon me. Sir, take a seat. I'll get you some wine and food.

Siu Jee: Make it quick.

Hero Dai: Hey, is there anyone? Have everyone died?

General A: Who are you? How dare you shout at the top of your voice here?

Hero Dai: This is none of your business. (pushes him away.)

General A: Why isn't it my business? Do you know who am I?

Hero Dai: Heaven knows.

(Siu Jee turns around and saw Kwan dressed in a feminine manner....)

Teacher (to Siu Jee aside): What are you thinking about?

Siu Jee: This lady looks very familiar...

Teacher: Are you thinking of getting to her upon seeing a beauty? Seriously speaking, don't forget what we're here for.

Siu Jee: No.. She looks very familiar... (turns to looks at her again and this time she sees him and gave him a smile.. Siu Jee turns back again..) This time we're in trouble. She looks like the official we met today.

Teacher: You're so silly. The official was a guy. How can this lady be Yam Chai Dai San? Stupid!

General A: Sir, you must be tired. I've arranged for a room inside. This way please.

Siu Jee: I've waited for a long time. If you're still not ready, beware your head will roll!

General A: Please, please. (Leads the way...)

(Siu Jee looks at Kwan again .. suspiciously...)

lorac@redshift.com/~lorac *Hau Leng Jai*